



ČESKÁ REPUBLIKA  
Město HOLEŠOV

CHORVATSKÁ REPUBLIKA  
KRAPINSKO-ZÁGORSKÁ ŽUPA  
Obec DESINIĆ

Město Holešov v České republice, které zastupuje starosta PaedDr. Zdeněk Janalík, a obec Desinić v Chorvatské republice, kterou zastupuje starosta Zvonko Škreblin, uzavřeli dne 26. dubna 2008 v Desinići následující

### SMLOUVU O ZAHÁJENÍ MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE.

#### Článek I.

Tato smlouva je podepsána na základě usnesení, která byla odsouhlasena na zasedání Rady a Zastupitelstva města Holešova a na zasedání Místního zastupitelstva obce Desinić.

#### Článek II.

Zahájením spolupráce mezi obyvateli města Holešova a obyvateli obce Desiniće je otevřen proces ještě větší a rozvířenější mezinárodní spolupráce mezi Českou republikou a Chorvatskem.

#### Článek III.

Město Holešov a obec Desinić chtějí pokračovat v rozvoji partnerských vztahů ve jménu rozvoje přátelství a spolupráce mezi obyvateli.

#### Článek IV.

Rozvoj mezinárodních vztahů je založen na:

1. poznávání dějin, historie, místních tradic a politických událostí ve městě Holešově i v České republice a také v obci Desinić i v Chorvatské republice, rovněž také poznávání každodenního života všech obyvatel,
2. spolupráci místních institucí a organizací,
3. podpoře mezilidské spolupráce obyvatel města Holešova a obce Desinić, mladých lidí, seniorů, sportovních družstev, skupin turistů, škol i ostatních sdružení,
4. vytváření podmínek pro lepší seznámení se s prací i s výměnou zkušeností mezi představiteli města Holešova a obcí Desinić,
5. prohlubování výměny kulturních událostí mezi oběma prostředím,
6. podpoře hospodářské spolupráce a spolupráce živnostníků a také spolupráce jednotlivých náboženských obcí.

#### Článek V.

Prostřednictvím našich sil a v duchu svobody a míru mezi lidmi přejeme si tak položit základ pro mezinárodní porozumění mezi obyvateli města Holešova a obce Desinić. Naším přáním je, aby se na základě této dohody uskutečnilo jedno velké přátelství.

#### Článek VI.

Při podpisu této smlouvy věříme v jedno pevné a opravdové přátelství i partnerství, a také že to bude jeden krok k vybudování společné Evropy.

#### Článek VII.

Tato smlouva je vyhotovena v šesti exemplářích, každá strana obdrží tři výtisky v českém a chorvatském jazyce a jako taková je právoplatná.

Starosta města Holešova

PaedDr. Zdeněk Janalík

Starosta obce Desinić

Zvonko Škreblin



REPUBLIKA ČEŠKA  
Grad HOLEŠOV

REPUBLIKA HRVATSKA  
KRAPINSKO-ZAGORSKA ŽUPANIJA  
Općina DESINIĆ

Grad Holešov u Republici Češkoj, kojega zastupa gradonačelnik PaedDr. Zdeněk Janalík, i Općina Desinić u Republici Hrvatskoj, koju zastupa načelnik Zvonko Škreblin, sklopili su danas 26. travnja 2008 godine u Desiniću slijedeći

### UGOVOR O ZASNIVANJU MEĐUNARODNE SURADNJE

#### Članak I.

Ovaj ugovor se potpisuje na temelju ODLUKA koje su usvojene na sjednicama Poglavarstva grada Holešova i Općinskoga vijeća Desinić.

#### Članak II.

Zasnivanjem suradnje između stanovnika grada Holešova i stanovnika općine Desinić, nastavljaju se ostvarivati uvjeti za razvoj još veće i naprednije međunarodne suradnje između republike Češke i republike Hrvatske.

#### Članak III.

Grad Holešov i općina Desinić nastaviti će razvijati partnerske odnose u ime razvoja prijateljstva i suradnje među stanovnicima.

#### Članak IV.

Razvoj međusobnih odnosa temelji se na:

1. poznavanju povijesti, narodnih običaja i političkih događanja u gradu Holešovu i republici Češkoj, i u općini Desinić i republici Hrvatskoj, kao i sa poznavanjem svakodnevnog života stanovnika,
2. suradnji mjesnih institucija i organizacija,
3. potpori međusobne suradnje stanovnika grada Holešova i općine Desinić, mladih ljudi, umirovljenika, sportskih ekipa, grupa turista, škola i ostalih udruga,
4. ostvarivanje uvjeta za bolje upoznavanje sa radom, i izmjenom iskustava između vijećnika grada Holešova i općine Desinić,
5. razvoju razmjene kulturnih događaja između ovih sredina,
6. potpori gospodarskoj i obrtničkoj suradnji, i suradnji vjerskih zajednica.

#### Članak V.

Posredovanjem naših snaga a u duhu slobode i mira među ljudima, želimo dati temelj za međusobno razumijevanje između stanovnika grada Holešova i općine Desinić. A naše želje su da se na temelju ovoga sporazuma ostvari veliko prijateljstvo.

#### Članak VI.

Potpisujući ovaj ugovor vjerujemo u dobro i veliko prijateljstvo i partnerstvo i da isto bude još jedan mali korak u izgradnji ujedinjene Evrope.

#### Članak VII.

Ovaj Ugovor sastavljen je u šest primjeraka, po tri za svaku stranu, na češkom i hrvatskom jeziku i kao takav je pravovaljan.

Gradonačelnik grada Holešova

PaedDr. Zdeněk Janalík

Načelnik općine Desinić

Zvonko Škreblin